Electronic Journal of the Spanish Association for Irish Studies (AEDEI)

https://www.estudiosirlandeses.org
## ARTICLES

**JULIETA ABELLA**
Understanding and Mis-understanding in Language in Brian O’Nolan’s *An Béal Bocht* and *Cruiskeen Lawn* ................................................................. 1

**MARÍA ÁNGELES CONDE-PARRILLA**
“Portals of Discovery”: Historical Allusions in Joyce’s *Portrait* ................................................................. 13

**CARMEN MARÍA FERNÁNDEZ-RODRÍGUEZ**
“Cannot an Irishman be a good man?”: Maria Edgeworth’s “The Limerick Gloves” (1804) as a Tale of Irish Identity .................................................. 26

**RICHARD JORGE**
Disrupting Colonial Views: Savvy Nabobs, Oriental Dreams. Colonial Appropriations in J.C. Mangan’s “An Extraordinary Adventure in the Shades” and “The Thirty Flasks” .................. 39

**WEI H. KAO**
Staging the Outcast in Brendan Behan’s Three Prison Dramas ................................................................. 51

**MARTIN KEAVENEY**
The “Production” of “Reflection”: Adolescent Choices in John McGahern’s *The Dark* ................................................................. 62

**CHRISTOPHER LAVERTY**
Heaney and American Poetry: The California Narrative ................................................................. 73

**PILAR SOMACARRERA-ÍÑIGO**
“Teresa speaks to poets”: Mystical Experience, Apology and Literary Creation in Kate O’Brien’s *Teresa of Ávila* ................................................................. 87

**TIZIANA SOVERINO**
Place-lore in the Mélusine Narrative from Irish Tradition ................................................................. 101

**SLAWOMIR STUDNIARZ**
*Echo’s Bones* and Samuel Beckett’s Early Aesthetics: “The Vulture”, “Alba” and “Dortmunder” as Poetic Manifestos ................................................................. 116

**EDUARDO VALLS OYARZUN**
El arte por el dolor: resemantización estética de la crueldad en “The Birthday of the Infanta” de Oscar Wilde ................................................................. 130

**LOIC WRIGHT**
“A Pint of Plain is Your Only Man”: Masculinities and the Pub in Twentieth Century Irish Fiction ................................................................. 143
INTERVIEWS
PILAR VILLAR-ARGÁIZ
“Stretching the Imagination into another World”: An Interview with Eibhear Walshe .......... 156

JOSÉ FRANCISCO FERNÁNDEZ
“Folklore seeks out the things that are not permitted in official discourse”: An Interview with Lillis Ó Laoire ........................................ 163

THINK PIECE
MICHAEL COFFEY
Are my Stars from Ireland? Reflections on an Irish-American Experience ...................... 175

TRANSLATION
ÚNA KEALY (INTRODUCTORY ESSAY)
“Resisting Power and Direction”: The King of Spain’s Daughter by Teresa Deevy as a Feminist Call to Action ................................................................. 178

ANDRÉS ROMERA
Translation of The King of Spain’s Daughter (1935), by Teresa Deevy ................................ 193

THE YEAR IN REVIEW
MARÍA LOSADA FRIEND (ED.)
Irish Studies in Spain – 2019 ................................................................. 222

CHRISTINA HUNT MAHONY (ED.)
Irish Studies Round the World – 2019 .................................................. 242

CIARA CHAMBERS (ED.)
Irish Film and Media Studies Publications – 2019 ........................................ 277

RODDY FLYNN, TONY TRACY (EDS.)
Irish Film and Television – 2019 ............................................................ 296